

Errata k dizertační práci *Del convento al hombre. El significado de la arquitectura conventual y su arte en la Nueva España del siglo XVI*

str. 3, 2. odstavec

Opravuji 1. větu na: y luego a Zdena Hofbauerová, Jiří Chmela, Barbora Chmelová a Eliška Chmelová, (...). (Odstraněno aopraveno Jiří, Barbora a Eliška Chmelovy)

str. 10, 4. odstavec

Zeměpisné názvy a názvy jmen odvozené z nahuatlu píše v této práci bez přízvuku, a to nezávisle na tom, jak jsou přepisována současnými mexickými úřady (viz např. úřední soupis obcí zde:

http://www.inegi.org.mx/geo/contenidos/geoestadistica/consulta_localidades.aspx).

Do 4 věty tedy vkládám poznámku pod čarou, a to za výčet mexických obcí uvedených v závorce - (Acolman, Actopan, Calpan, Huejotzingo, Ixmiquilpan y Metztitlan), ve znění: Las palabras en lengua nahuatl, no llevan acento porque todas son de sonido grave (no agudas ni esdrújulas). Aunque la mayoría de toponimios al ser castellanizados fueron convertidos en palabras agudas y se escriben con acento, como por ejemplo Tenochtitlán.

str. 8, 2. odstavec

Opravuji 1. větu: na: (...) – y de cómo revelar las funciones y significados que tenía la arquitectura de conversión en la Nueva España del siglo XVI, (...). (Odstraněny závorky a Espinosa Spínola, 1999)

str. 8, 3. odstavec

V této práci jsou pojmy evangelizace a christianizace používány jako synonyma, avšak ve skutečnosti mají rozdílný význam. Zatímco pojem evangelizace označuje způsoby, jimiž křesťané seznamují pohaný s evangeliem, termín christianizace pojmenovává proces konverze jednoho a více pohanů ke křesťanství.

Nakonec 1. věty ve znění: Los conventos mexicanos nacieron de la necesidad de evangelizar a la población indígena de México; vkládám tedy poznámku ve znění: En esta obra se usan los términos “evangelización” y “cristianización” como sinónimos, sin embargo en realidad ambas tienen significados diferentes. Si bien el concepto de la evangelización se refiere a las formas en que los cristianos familiarizan a los gentiles con el Evangelio, el término cristianización aborda el proceso de convertir uno o más paganos al cristianismo.

Opravuji 2. větu na: La tarea de cristianizar a los indios fue confiada a las tres órdenes mendicantes: franciscanos, dominicos y agustinos, llamadas misioneras. (Vložena mezebra, odstraněny závorky a Borges, 1992)

str. 9, 2. odstavec

Opravuji 1. větu na: (...) y el análisis iconográficos, (...). (Odstraněny závorky a Panofsky, 2000)

str. 9, 3. odstavec

Opravuji 2. větu na: De acuerdo con Geertz y sus teorías (...). (Odstraněny závorky a Geertz, 2003)

Opravuji 3. větu na: Segundo, partiré de la teoría de los *ritos de paso* de Arnold van Gennep, (...). (Odstraněny závorky a Gennep, 1997)

Opravuji 5. větu na: En esta tesis doctoral aplicaré su teoría sobre la división de la sociedad en *estructura* y *anti-estructura* o *communitas* y el concepto de la *liminaridad*. (Odstraněny závorky a Turner, 1969, 1982, 1999, 2002)

str. 13., pozn. 1

Opravuji poznámku na: Fardon, *The SAGE handbook of social anthropology*, 7–20. Kroeber, *Anthropology today*, 417–49, 452–72, 654–56. (Opraveno anthropology a Kroeber).

str. 14, 1. odstavec

Opravuji 1. větu na: (...) que me serviría después para describir el aspecto físico de los conventos (...). (Opr. serviría)

str. 15, 1. odstavec

Opravuji 1. větu na: (...), que funge como la fuente principal del arte cristiano. (Opr. funge)

str. 15, 2. odstavec

Opravuji jméno Miguel León Portilla na Miguel León-Portilla. Badatel Patrick Johansson nepatří mezi evropské badatele, nýbrž mezi mexické (je to rodilý Francouz, který získal mexickou národnost). Opravuji tedy 3. větu na: (...) como son por ejemplo Eduardo Matos Moctezuma, Enrique Florescano, Patrick Johansson, el destacado Miguel León-Portilla o los científicos europeos y estadounidenses como James Lockhart, Charles Gibson, Christian Duverger o Serge Gruzinski. (Opraveno Patrick Johansson a Miguel León-Portilla)

str. 17 2. odstavec

Opravuji jméno Ralph LintonMelvill na Ralph Linton Melvill. (Vložena mezera)

str. 28, 2. odstavec

Vkládám poznámku k pojmu „república de españoles“ ve znění: Para la definición de este término véase la página 66. (Vložena poznámka)

str. 32, poslední odstavec

Vkládám poznámku k pojmu „tablero de ajedrez“ v poslední větě ve znění: Véase la página 76. (Vložena poznámka)

str. 37, 3. odstavec

Opravuji ve 2. větě: éstos correos reformadores culminaron en el siglo XVI con la Reforma. (Opraveno con la, vložena mezera)

str. 50, 1. odstavec

Opravuji v 1. větě: Todos estos métodos fueron adoptados por otras órdenes misioneras y permitieron el éxito del proyecto evangelizador. La aceptación (...). (Vložena tečka)

str. 37, 201

Opravuji jméno Miguel León Portilla na Miguel León-Portilla. (Vložen spojovník)

str. 70, 2. odstavec

Opravuji 2. větu: na: (...) de los cuales C. Reyes-Valerio ha identificado hasta hoy día ciento cincuenta. (Opraveno C. Reyes-Valerio)

str. 76, poslední odstavec

Poslední větu opravuji: –gran influencia sobre la arquitectura y urbanización españolas tuvo por ejemplo el plan regular que había utilizado el monje español

Francesc Eiximenis al describir una ciudad ideal en su enciclopedia intitulada *El Crestià* (1379–1392)–, (...). (Opraveno *Crestià*)

str. 78, 2. odstavec

Opravuji 1. větu: Además, los conventos se solían establecer (...). (Opraveno establecer)

Opravuji 2. větu: Como fue el caso de los conventos construidos en Huexotla, Tlaxcala, Tepeaca, Tochimilco, Tepepan, Culhuacan, Tepeapulco, Tlanalapan, Tizatlan, Oaxtepec o Tula. (Opraveno Tepepan, Tepeapulco)

str. 79, 3. odstavec

Opravuji 2. větu: (Acolman, Actopan, Temimilcingo, Tlaltizapan, Tlaquiltenango, Xochitepec, Jantetelco, Jonacatepec, etc.). (Opraveno Jantetelco)

str. 84, 3. odstavec

Opravuji poslední větu: (Huaquechula, Mazatepec, Tlaltizapan, Tizatlan, Totolac, Tlayecac, Tepeyanco, etc.). (Opraveno Mazatepec)

str. 128, 1. odstavec

Opravuji spojení v 1. větě „las especias de pan y vino“ na „las especies de pan y vino“. (Opraveno especies)

str. 72, 73, 75, 80, 92, 96, 98, 109, 113, 143, 205

Opravuji název knihy: Santiago Sebastián, “El Arte iberoamericano del siglo XVI. Santo Domingo, Méjico, Colombia, Venezuela y Ecuador. (Opraveno Colombia)

str. 103

Opravuji definici pojmu “claustro”: El claustro es una galería que rodea el patio principal de un convento que tiene varias entradas, de las cuales la principal da al espacio atrial y se llama portería. (Opr. El claustro es una galería que rodea el patio principal de un convento)

str. 106, 3. odstavec:

Opravuji 2. větu: El tema dominante es el *Ciclo de la Pasión* acompañado por el *Ciclo de la Resurrección y Ascensión*, y luego los ciclos marianos. (Opraveno marianos).

str. 116, 2. odstavec

V poslední větě opravuji: Este recuadro muestra la tierra y el mar como lugares que dan y a la vez quitan la vida devorando a sus cuerpos. (Opraveno recuadro)

str. 116, 5. odstavec

Opravuji 1. větu: En el primer recuadro aparece la *Creación de Eva* sacada por Dios de una costilla de Adán. (Opraveno recuadro)

Str. 123, pozn. 344

Upravuji poznámku a přidávám do ní následující bibliografický údaj: Rafael Zimbrón ha estudiado numerosos alinamientos astrológicos en Xochimilco y Milpa Alta véase: Zimbrón Romero, *Paisajes tallados en piedra en Xochimilco y Milpa Alta*. Ivan Šprajc, *Orientaciones astronómicas en la arquitectura prehispánica del centro de México*.

str. 125-126

Opravuji ve větě: Se trata de un mural policromado que representa la *Anunciación a la Virgen María* (...). (Opraveno mural policromado)

str. 126

Opravuji citát na: “(...)”, con mucha razón fué mandado que el tal calendario se extirpase del todo, (...). (Vložena mezera)

str. 126, poslední odstavec

Opravuji 3. větu: Se trata de un rosetón de estilo gótico (...). (Odstraněno plateresco).

str. 131, 159, 171-172, 217, 224, 230, 235, 247, 255, 256, 262

Opravuji pojem *Arcánguel* na *Arcángel*. (Opraveno. Arcángel)

str. 133, 2. odstavec

Opravuji 1. větu: (...) 1) a los santos fundadores de las órdenes misioneras: San Francisco (Tepotzotlan, Tlalnepantla, Tepeapulco, Tepejí del Río, Tlahuelilpa, Puebla, Totimehuacan, Tepeyanco, Tlaxcala), (...). (Opraveno Tlalnepantla)

str. 136, 3. odstavec

Opravuji 3. větu: Entre estos días festivos destacan los siguientes: el Equinoccio de la Primavera (del 9 al 21 marzo) (...). (Opraveno Equinoccio)

str. 137, 2. odstavec

Opravuji 3. větu: (...) que está presente en todas las imágenes del juicio final involucrados en este trabajo; na: que está presente en todas las imágenes del juicio final involucrados en este trabajo. (Vložena tečka)

Opravuji 6. větu: Ambos son representados como intercesores, (...). (Opraveno representados)

str. 144, 4. odstavec

Opravuji 1. větu: El segundo recuadro se denomina *Los Azotes*. (Opraveno se denomina)

str. 153, pozn. 402

Opravuji větu: El réquiem es la misa por la salvación de las almas de los muertos que se celebra desde el siglo VI cuando fue introducida por el papa Gregorio I Magno.

str. 158, 3 odstavec

Opravuji 1. větu: (...) los decretos tridentinos. (Opraveno decretos)

str. 166, 1. odstavec

Opravuji 1. větu: El presente trabajo partió del material obtenido dentro de mis investigaciones realizadas en México en 2013 y 2015 y tuvo como objetivo describir los conjuntos conventuales. (Odstraněna pomlčka)

Opravuji poslední větu: que su disposición fue adoptada por todas las tres órdenes misioneras. (Opraveno todas)

str. 167, 1. odstavec

Opravuji 1. větu: (...) que desde el punto de vista antropológico representó –dicho en palabras de Cl. Geertz– (...). (Odstraněno lo)

str. 168, 2. odstavec

Opravuji 2. větu: que no he involucrado en esta investigación. (Odstraněny tečka, čárka)

Odstraňuji 1 mezeru na konci 4. věty.

str. 169

Nahrazuji v poslední větě spojení “Europa del Este” za “Europa meridional”.
(Opraveno Europa meridional)

str. 171-172

V soupisu obrazového doprovodu (šp. *Índice de ilustraciones*) jsou jednotlivé obrázky označené jako *lámina*, avšak v textu je použito označení *figura*. Opravuji tedy Lámina 1. – Lámina 67. na Figura 1. – Figura 67.

str. 205

Do soupisu literatury vkládám následující monografii: Šprajc, Ivan. *Orientaciones astronómicas en la arquitectura prehispánica del centro de México*, México, D. F.: INAH, 2001.

str. 215-265

V obrazové příloze (šp. *Ilustraciones*) jsou jednotlivé obrázky označeny jako *lámina*, avšak v textu je použito označení *figura*. Opravuji tedy Lámina 1. – Lámina 67. na Figura 1. – Figura 67.

str. 217, Fig. 3.

Opravuji název zobrazení: “*Los Primeros doce Apóstoles de México*”.
(Opraveno Primeros, chybějící mezera)

str. 218, Fig. 4.

Opravuji: “Foto: Monika Brenišínová, 2015.” (Doplněny mezera a tečka)

str. 219, Fig. 5.

Opravuji: Fuente: Esteban J. Palomera, “Fray Diego Valadés, O.F.M., evangelizador humanista de la Nueva España: el hombre, su época y su obra”, México, D.F., 1988.
(Opraveno evangelizador)

str. 220, Fig. 6.

Opravuji: **Lámina 6.** (Opraveno tučné psímo)

Opravuji větu: Nettie Lee Benson Latin American Collection, Universidad de Texas en Austin, USA. (Opraveno 2krát velké písmeno)

str. 221, Fig. 7.

Opravuji latinský text: “*Praeclara Ferdinādi Cortesii de Noua maris Oceani Hyspania narratio (...)*” (Opraveno Ferdinādi)

str. 245, Fig. 39.

Opravuji větu: El exconvento de Santo Domingo de Guzmán, Oaxtepec, Morelos.
(Doplněna mezera)

str. 240, Fig. 32., str. 241, Fig. 33.

Opravuji označení malířské techniky: *Pintura mural*. (Odstraněno *al óleo*)

str. 250, Fig. 46.

Opravuji část věty: (*Creación de Eva, Caída de los Ángeles, Adán y Eva trabajando Cuatro Jinetes del Apocalipsis, Arca de Noé*). (Doplněna čárka)

str. 256, Fig. 55.

Nahrazuji pojem *Escultura* pojmem *Alto relieve*.

str. 263, Fig. 63.

Opravuji název díla: *La Procesión de Penitentes*. (Opraveno velké písmeno)

str. 264, Fig. 66.

Opravuji větu: Pintura mural, claustro bajo. (Opraveno malé písmeno a odstraněno al temple)

V Praze 2017-01-23

Mgr. Monika Brenišínová, Ph.D.